



DOI: 10.22363/2618-897X-2023-20-2-249-260
EDN: JAAIPX

Научная статья

Определение основы татарского глагола по его инфинитиву

М.Ю. Кузнецов 

Казанский научный центр РАН,
Российская Федерация, Республика Татарстан, 420111,
Казань, ул. Лобачевского, 2/31
✉ kuzur0712@yandex.ru

Аннотация. Описан алгоритм нахождения основы татарского глагола по его инфинитиву, выведенный автором в ходе работы над собственным курсом татарского языка как неродного. Ранее в татарской филологии подобного алгоритма ни в одном пособии или справочном издании не предлагалось. Алгоритм разработан с целью упростить изучение татарского языка как неродного, снабдить изучающих его лиц непротиворечивым способом получения основы от любого глагола. Материалом для разработки алгоритма послужили списки глаголов из разных источников, в том числе из «Обратного словаря татарского языка» М.Х. Ахтямова, а также татарско-русские словари. Правописание инфинитивов в спорных случаях было проверено по многочисленным словарям, в том числе по толковым и переводным, предлагающим примеры употребления глаголов в письменной речи. Согласно разработанному алгоритму все глаголы татарского языка разбиваются на четыре группы и к каждой из них применяется своя подсистема правил. Определение основы глагола в татарском языке представляет значительную сложность для человека, приступающего к его изучению как неродного, и предлагаемый автором алгоритм призван в какой-то мере послужить решению данной проблемы.

Ключевые слова: татарский глагол, основа татарского глагола, инфинитив татарского глагола, грамматика татарского языка, методика преподавания татарского языка как неродного

История статьи: поступила в редакцию 14.01.2023; принята к печати 14.03.2023

Конфликт интересов: отсутствует

Для цитирования: Кузнецов М.Ю. Определение основы татарского глагола по его инфинитиву // Полилингвильность и транскультурные практики. 2023. Т. 20. № 2. С. 249–260. DOI: <https://doi.org/10.22363/2312-8127-2023-20-2-249-260>

© Кузнецов М.Ю., 2023



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/legalcode>

Determination of the Base of the Tatar Verb by its Infinitive

Maksim Yu. Kuznetsov 

Kazan Scientific Center of Russian Academy of Sciences,
2/31, Lobachevsky st., Kazan, 420111, Russian Federation
✉ kuzur0712@yandex.ru

Abstract. The article discusses the algorithm for finding the base of the Tatar verb by its infinitive derived by the author working on his own course of the Tatar language as a non-native. Its relevance lies in the fact that previously in Tatar philology no such algorithm was offered in any manual or reference publication, and the goal is to simplify the study of the Tatar language as a non-native providing its learners with a consistent way to get the base from any verb, which is a problem without such an algorithm. The material for the creation of this algorithm was lists of verbs from various sources including from the “Reverse Dictionary of the Tatar language” by M.Kh. Akhtyamov, as well as from Tatar-Russian dictionaries. The spelling of infinitives in disputable cases was checked by numerous dictionaries, including explanatory and translation ones offering examples of the use of verbs in written speech. According to the created algorithm, all verbs of the Tatar language are divided into four groups, and each of the groups has its own subsystem of rules. Determining the base of a verb in the Tatar language is a significant difficulty for a person starting to study it as a non-native, and the algorithm proposed by the author is intended to serve to some extent to solve this problem.

Key words: Tatar verb, the base of the Tatar verb, the infinitive of the Tatar verb, the grammar of the Tatar language, the methodology of teaching the Tatar language as a non-native

Article history: received 14.01.2023; accepted 14.03.2023

Conflict of interests: none

For citation: Kuznetsov, M.Yu. 2023. “Determination of the Base of the Tatar Verb by its Infinitive”. *Polylinguality and Transcultural Practices*, 20 (2), 249–260. DOI: <https://doi.org/10.22363/2312-8127-2023-20-2-249-260>

Введение

Разработка действующей и эффективной методики преподавания татарского языка русскоязычным — задача первостепенной важности для языковой политики Республики Татарстан. Изучение языка как неродного должно быть осмысленным, методологически выверенным, вся грамматическая информация должна подаваться обучающемуся не в академическом порядке (сначала вся информация об именах, затем — о глаголах), а в таком, который гарантировал бы наиболее успешное освоение материала. Так, информация о падежах имени существительного и основных глагольных временах должна даваться в начале обучения, а более сложные элементы грамматики языка (причастия и деепричастия, залоги глагола) — ближе к концу. Именно на такой методической установке и должны базироваться учебники, предполагающие освоение языка как неродного. В качестве пособий, удовлетворяющих данному критерию, можно назвать учебник И.Л. Литвинова «Я начинаю

говорить по-татарски» [1], учебник Л.Х. Шаяхметовой «Татарский язык для начинающих» [2], но известны и книги, подающие грамматическую информацию в академическом порядке (что уместно при изложении курса морфологии татарского языка для студентов, владеющих этим языком, но не подходит для людей, только приступающих к его освоению): в качестве таковых можно назвать пособие К.Г. Бадикова «Уроки татарского языка» [3], самоучитель татарского языка Ф.С. Сафиуллиной [4], а также книгу Р.С. Газизова «Татарский язык (для самостоятельно изучающих)» [5]. Учитывая, что подобные книги были написаны уже довольно давно, в начале 1990-х гг. или даже в советское время, можно предположить, что тогда татарской филологической общественностью в полной мере еще не была осознана необходимость создавать пособия по изучению татарского языка, в которых материал подавался бы по принципу «от простого к сложному», но сейчас подобная установка уже не может быть подвергнута никакому сомнению. Этот принцип полностью разделяет и автор настоящей статьи, с 2016 г. разрабатывавший собственный курс татарского языка как неродного для всех желающих его изучать, представленный в 2022 г. в виде самоучителя в новой книжной серии «Языки и культуры народов Республики Татарстан» [6]; первой же книгой этой серии стал самоучитель удмуртского языка заведующего лабораторией многофакторного гуманитарного анализа и когнитивной филологии КазНЦ РАН А.А. Арзамазова [7], построенный на той же методологической основе. В дальнейшем силами сотрудников лаборатории планируется подготовить самоучители и по другим языкам народов Республики Татарстан (чувашскому, марийскому, эрзянскому), которые также были бы написаны по принципу «от простого к сложному», доступным для лингвистов языком и были бы призваны решить проблему изучения языков народов Российской Федерации как неродных.

Следуя методической установке изложения грамматического материала по принципу «от простого к сложному», уже во втором уроке своего курса мы поместили информацию о настоящем времени глагола в татарском языке. Но неожиданно мы столкнулись со следующей проблемой: оказалось неясно, как определить ту самую первообразную основу глагола, к которой должны присоединяться аффиксы настоящего времени (и многие другие глагольные аффиксы). Представляется очевидным, что человек, не владеющий татарским языком, не может заранее знать глагольные основы. В то же время знаток татарского языка всегда сможет назвать эту основу (которая совпадает с формой повелительного наклонения 2 л. ед. ч.), но четкий механизм ее получения из словарной формы инфинитива он описать не сможет. Возникает серьезное несоответствие: для носителя татарского языка основа глагола «предзадана» его языковым сознанием, а для неносителя словарями и пособиями по татарскому языку обычно бывает «предзадан» только инфинитив на *-рга/-ргә*; как из него получить основу для образования любой глагольной формы, он знать не может. Поясним приведенные рассуждения на примере глаголов в форме

инфинитива (их основы выделены полужирным шрифтом): *язарга* ‘писать’, *уқырга* ‘читать, учиться’, *ашиарга* ‘есть’, *йокларга* ‘спать’, *китэргэ* ‘уходить’, *арырга* ‘уставать’, *барырга* ‘идти’, *жыярга* (произношение: [ж ы й а р ғ а]) ‘собирать’, *белергэ* ‘знать’, *түлэргэ* ‘платить’, *бүлэргэ* ‘делить’ и др. Обратим внимание, что часть основ оканчивается на гласный звук (*аша-*, *йокла-*, *уқы-*, *ары-*, *түлә-*), а часть — на согласный (*яз-*, *кит-*, *бар-*, *жый-*, *бел-*, *бүл-*). Заимствуя термины из прибалтийско-финской филологии, данные типы глагольных основ можно назвать *гласными* и *согласными основами* соответственно (к последним причисляются и основы на [у] и [и]; данные термины употребляются, напр., в [8. С. 23–41]). Это важно, в частности, потому, что именно при образовании настоящего времени к глагольным основам двух разных типов присоединяются разные аффиксы, обозначающие одну и ту же морфологическую категорию: к гласным основам присоединяется аффикс *-ый/-и* (вытесняющий конечный гласный основы), а к согласным — аффикс *-а/-э*: *аша-* — *ашыый* ‘ест’, *түлә-* — *түли* ‘платит’, *бар-* — *бара* ‘идёт’, *кит-* — *китэ* ‘уходит’, *у-* ‘тереть, стирать (осн.)’ — *уа* ‘трёт, стирает’. Но неносителю татарского языка, который решил приступить к его изучению, далеко не очевидно, гласная или согласная основа должна выступать у того или иного глагола.

Обсуждение и результаты

Посмотрим еще раз на приведенный в предыдущем абзаце глагольный ряд глазами человека, незнакомого с татарским языком, и зададимся вопросом: почему у глагола *барырга* основа *бар-*, а у *арырга* — *ары-*? У *бүлэргэ* — *бүл-*, а у *түлэргэ* — *түлә-*? Из этих примеров видно, что иногда глаголы, оканчивающиеся на одни и те же звуковые сегменты, демонстрируют разные типы глагольных основ; предсказать, какая основа будет выступать у того или иного глагола, на основе инфинитива, дающегося в большинстве татарско-русских словарей в качестве начальной формы глагола (напр., в одном из наиболее популярных у изучающих татарский язык татарско-русском словаре под ред. Ф. Ганиева [9]), затруднительно; имеются, однако, специальные учебные словари (например, [10]), в которых при каждой глагольной лексеме дается информация о базовых глагольных основах (об основе настоящего времени, получаемой из основы глагола вышеописанным способом, и, собственно, о самой основе глагола). Однако обращение к учебному словарю каждый раз при необходимости узнать основу того или иного глагола является крайне непродуктивным и серьезно затрудняет процесс освоения языка. Для того чтобы уверенно владеть языком, нужно понимать, как устроена его структура; без умения самостоятельно находить основу глагола это невозможно. Существуют и такие словари, в которых глаголы представлены в форме имени действия на *-у/-ү*, *-ю* (*язу*, *уку*, *ашау*, *йоклау*, *китү*, *ару*, *бару*, *жыю*, *белү*, *түләү*, *бүлү*), например, [11]. Составители таких словарей мотивируют выбор

формы имени действия в качестве начальной формы глагола именно тем, что из этой формы легче извлечь основу глагола, чем из инфинитива [11. С. 5]. Это так, однако, во-первых, это не устраняет всех проблем (основа глагола *ару* — *ары-*, гласная, а основа глагола *бару* — *бар-*, согласная, основа *сизу* ‘чувствовать’ — *сиз-*, согласная, а *төзу* ‘строить’ — *төзе-*, гласная), а во-вторых, это порождает противоположную проблему — проблему построения инфинитива (а также основы будущего неопределенного времени типа *барыр*) из основы глагола. Кроме того, подача глаголов в форме имени действия порождает омонимию многих глаголов с существительными, что может усложнить изучение языка начинающими: так, *сорау* — при таком подходе и ‘спрашивать’, и ‘вопрос’, *елмаю* — и ‘улыбаться’, и ‘улыбка’ и т.д.

К сожалению, ни одно из существовавших ранее пособий по татарскому языку не может дать изучающему язык ответ на вопрос, как можно самостоятельно научиться определять основу глагола по его инфинитиву. Единственное, что говорят все пособия, — это то, что основа глагола совпадает с формой повелительного наклонения 2 л. ед. ч., которая, однако, не может быть заранее известна носителю языка. Приведем цитаты из пособий:

Основой для всех глагольных образований в татарском языке служит форма повелительного наклонения 2-го л. ед. ч. [5. С. 67].

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ глагола одновременно является его корнем, от которого образуется СПРЯГАЕМАЯ ОСНОВА глагола, т.е. 3 лицо ед. числа [1. С. 33–34].

При анализе глагола мы будем брать основную форму глагола — корень, являющийся одновременно и II лицом единственного числа повелительного наклонения: *бар* (иди), *кер* (входи), *тор* (вставай) [4. С. 107].

В татарском языке начальная форма глагола совпадает с формой повелительного наклонения [2. С. 31].

В трехтомной «Татарской грамматике» читаем:

Основа глагола в татарском языке по форме совпадает с формой второго лица единственного числа повелительного наклонения без интонации повеления: *бар-* ‘иди’, *кил-* ‘приходи’, *уку-* ‘читай’, *кычкырып жибәр-* ‘крикни’ [12. С. 72–73].

То же самое и в новой «Татарской грамматике» на татарском языке:

Яңгырашы белән боерык фигыль һәм фигыльнең нигезе бер-берсенә туры килсә дә, мәгънә һәм формасы ягыннан алар төрле: фигыльнең нигезе сүзнең лексик мәгънәсен генә белдерә: *уку-*, *сакла-*, *чакыр-*, *сөйлә-*, *ярдәм ит-*, *йокла-* һ.б. Бу нигездән грамматик формалар ясала: *укыды*, *саклар*, *чакыра*, *сөйләгән*, *йоклады* һ.б.

[Хотя глагол в форме повелительного наклонения и основа глагола и совпадают друг с другом по звучанию, с точки зрения значения и формы они различны: основа глагола обозначает только лексическое значение слова: *уку-* ‘читать (осн.)’, *сакла-* ‘выбирать (осн.)’, *чакыр-* ‘приглашать (осн.)’, *сөйлә-* ‘рассказывать (осн.)’, *ярдәм ит-* ‘помогать (осн.)’, *йокла-* ‘спать (осн.)’ и др. От этой основы образуются грамматические формы: *укыды* ‘читал (а), учился/-лась’, *саклар* ‘сохранит’, *чакыра* ‘приглашает’, *сөйләгән* ‘рассказал (а)’, *йоклады* ‘спал (а)’ и др.] [13. С. 141].

Исходя из вышесказанного, при написании урока по настоящему времени глагола мы в 2016 г. предприняли попытку разрешить вопрос нахождения основы глагола по его инфинитиву, и в ходе решения этой задачи нами был создан специальный алгоритм, который впоследствии несколько раз уточнялся и перерабатывался. Материалом для создания и проверки алгоритма послужили уже разработанные в методике преподавания татарского языка правила образования инфинитива от основы [12. С. 231; 13. С. 258; 14. С. 66–70], Письменный корпус татарского языка (Татар теленең язма корпусы, *corpus.tatar*), глагольный блок «Грамматического словаря татарского языка» М.Х. Ахтямова [15. С. 87–205] и список глаголов из морфологического анализатора *Apertium*, любезно предоставленный автору одним из участников проекта и одним из разработчиков Письменного корпуса татарского языка М.Р. Сайхуновым. Далее мы предлагаем рассмотреть указанный алгоритм. Необходимость его помещения в пособие для начинающих изучать татарский язык обусловила некоторые его особенности. Так, было принято решение выделить глаголы со звуком [й] (йотом) перед инфинитивной финалью (здесь под инфинитивной финалью подразумеваются четыре звука от конца инфинитива) в две отдельные категории: представляется, что для начинающих изучать язык — в большинстве своем нелингвистов — объяснение грамматического материала с опорой на фонетику создало бы серьезные, даже непреодолимые затруднения.

Правописание инфинитивов и особенности формообразования двухосновных и вариативно двухосновных глаголов, важные для корректной работы алгоритма, были проверены по многочисленным источникам, в том числе по словарям [16–18], предлагающим примеры употребления глаголов в татарской письменной речи. Для этого использовался Электронный фонд словарей (*suzlek.antat.ru*), также привлекался Письменный корпус татарского языка.

Согласно нашему алгоритму, все глаголы татарского языка можно разбить на четыре группы. К каждой группе применяется своя особая подсистема правил, поэтому каждая группа будет рассматриваться отдельно.

Первая группа — глаголы, оканчивающиеся на -ырга/-ергә. Необходимо отбросить указанную финаль и проанализировать оставшийся фрагмент. Если останется фрагмент, содержащий два-три слога (или более), этот фрагмент — искомая основа, напр.: *шатланырга* ‘радоваться’ — (минус) *-ырга* = *шатлан-*, *йөгерергә* ‘бежать’ — *-ергә* = *йөгер-*. Однако если этот фрагмент оканчивается на две согласные, то **Ы** или **Е** остаются в составе основы: *йөрәксергә* ‘беспокоиться, тревожиться’ — основа *йөрәксе-*, *коргаксырга* ‘засыхать’ — основа *коргаксы-*. Если после отбрасывания *-ырга/-ергә* останется односложный фрагмент, то необходимо обратить внимание на его последние звуки. Если это **Л**, **Р** или сочетание **ЙТ**, **ЛТ**, **РТ**, то этот фрагмент — искомая основа. Напр.: *алырга* ‘брат’ — *-ырга* = *ал-*, *барырга* ‘идти’ — *-ырга* = *бар-*, *йөрергә* ‘ходить’ — *-ергә* = *йөр-*,

кайтырга ‘возвращаться’ — *-ырга* = *кайт-*, *илтергә* ‘нести, вести’ — *-ергә* = *илт-*, *сөрттергә* ‘вытирать’ — *-ергә* = *сөрт-*. **Исключения:** *арырга* ‘устать’ — основа *ары-*, *корырга* ‘засохнуть’ — основа *коры-* (при *корырга* ‘строить, устраивать; заряжать’ — основа *кор-*), *сарырга* ‘мотать; обступать, покрывать’ — основа *сары-* (или *сар-*), *тарырга* ‘наткнуться; попасть (в беду)’ — основа *тары-*, *черергә* ‘гнить’ — основа *чере-*, *эзергә* ‘таять, растворяться’ — основа *эре-*. Если оставшийся односложный фрагмент оканчивается на другой согласный или согласные, то тогда **Ы** или **Е** остаются в составе основы, напр.: *уқырга* ‘читать, учиться’ — *-ырга* = *ук-* → основа *уқы-*, *төзергә* ‘строить’ — *-ергә* = *төз-* → основа *төзе-*, *танырга* ‘узнать’ — *-ырга* = *тан-* → основа *таны-*, *тентергә* ‘обыскивать’ — *-ергә* = *тент-* → основа *тенте-*. **Исключения:** *ашырга* ‘претвориться (в жизнь)’ — основа *аш-* (при: *ашарга* ‘есть’ — основа *аша-*), *бизергә* ‘разлюбить, отвыкнуть’ — основа *биз-* (при: *бизәргә* ‘украшать’ — основа *бизә-*), *канырга* ‘утолиться, насытиться’ — основа *кан-* (при: *канарга* ‘кровоточить’ — основа *кана-*). Следующие глаголы имеют по две основы: *калкырга* ‘приподниматься, всходить’ — основы *калк-* и *калык-*, *куркырга* ‘бояться’ — основы *курк-* и *курык-*, *кыркырга* ‘стричь, подстригать’ — основы *кырк-* и *кырык-* (это двухосновные глаголы). Еще пять глаголов относятся к вариативно двухосновным: *бөркергә* ‘брызгать; излучать’ — основы *бөрк-/бөрөк-* или *бөрке-*, *йолкырга* ‘дёргать, теревить, ошипывать’ — основы *йолк-/йолык-* или *йолкы-*, *өркергә* ‘бояться’ — основы *өрк-/өрөк-* или *өрке-*, *селкергә* ‘встряхнуть, отряхнуть, махнуть’ — основы *селк-/селек-* или *селке-*, *чәнчергә* ‘колоть’ — основы *чәнч-/чәнеч-* или *чәнче-*.

Вторая группа — глаголы на -арга/-эргә. Необходимо также отбросить указанную финаль и проанализировать оставшийся фрагмент. Если на его конце остаются два согласных, то **А** или **Ә** должны остаться в составе основы: *аңларга* ‘понимать’ — *-арга* = *аңл-* → основа *аңла-*, *йокларга* ‘спать’ — *-арга* = *йокл-* → основа *йокла-*, *сөйләргә* ‘говорить, рассказывать’ — *-эргә* = *сөйл-* → основа *сөйлә-*. Если же на конце остается одиночный согласный, не считая **Л** и **Р** (или гласные **У**, **Ю**), то с большой вероятностью (см. далее) полученный фрагмент будет основой, напр.: *ачарга* ‘открывать’ — *-арга* = *ач-*, *итәргә* ‘делать (вспом. глаг.)’ — *-эргә* = *ит-*, *сизәргә* ‘чувствовать’ — *-эргә* = *сиз-*, *туарга* ‘родиться’ — *-арга* = *ту-*, *юарга* ‘мыть’ — *арга* = *ю-*. Но если перед *-арга/-эргә* находится **Л** или **Р** (т.е. весь глагол оканчивается на *-ларга/-ләргә*, *-рарга/-рәргә*), то основа глагола должна оканчиваться на *ла-/лә-*, *ра-/рә-*, напр.: *еларга* ‘плакать’ — основа *ела-*, *теләргә* ‘желать’ — основа *телә-*, *түләргә* ‘платить’ — основа *түлә-*, *карарга* ‘смотреть’ — основа *кара-*, *сорарга* ‘спрашивать’ — основа *сора-*. **Исключения:** *бөләргә* ‘разориться’ — основа *бөл-*, *бүләргә* ‘делить’ — основа *бүл-*, *көләргә* ‘смеяться’ — основа *көл-*, *үләргә* ‘умереть’ — основа *үл-*, *эләргә* ‘вешать’ — основа *эл-*.

Некоторые глаголы на *-арга/-эргэ*, которые имеют перед *-арга/-эргэ* другой согласный (не **Л** или **Р**), тоже сохраняют гласный **А/Э** в своей основе. Всего в нашем пособии учтено 38 таких глаголов (в скобках приведена основа глагола и основа настоящего времени): *атарга* (*ата-*, *атый*) ‘называть’ (при: *атарга* (*ат-*, *ата*) ‘бросить, выстрелить’), *ашарга* (*аша-*, *ашый*) ‘есть’, *бизэргэ* (*бизэ-*, *бизи*) ‘украшать’, *ботарга* (*бота-*, *ботый*) ‘обрубать’, *бутарга* (*бута-*, *бутый*) ‘мешать, путать’, *бушарга* (*буша-*, *буший*) ‘освободиться, пустеть’, *изэргэ* (*изэ-*, *изи*) ‘махать, махнуть’ (при: *изэргэ* (*из-*, *изэ*) ‘мять, месить, давить, угнетать’), *йөдэргэ* (*йөдэ-*, *йөди*) ‘мучиться, изнемогать; недоумевать’, *кадарга* (*када-*, *кадый*) ‘прикалывать, вонзать’, *камарга* (*кама-*, *камый*) ‘окружать’, *канарга* (*кана-*, *каный*) ‘кровоточить’ (при: *канырга* (*кан-*, *кана*) ‘утолиться, насытиться’), *күзэргэ* (*күзэ-*, *күзи*) ‘прицеливаться, провеивать, смотреть (диал.)’, *күшэргэ* (*күшэ-*, *күши*) ‘жевать жвачку (о жвачных животных)’, *ошарга* (*оша-*, *оший*) ‘нравиться’, *өнэргэ* (*өнэ-*, *өни*) ‘жаловать, любить’, *санарга* (*сана-*, *саний*) ‘считать’, *сусарга* (*суса-*, *сусый*) ‘испытывать жажду’, *сынарга* (*сына-*, *сыный*) ‘испытывать’ (при: *сынарга* (*сын-*, *сына*) ‘ломаться, преломляться’), *тапарга* (*тапа-*, *тапый*) ‘сечь, отбивать (мясо), заострять (косу)’, *текэргэ* (*текэ-*, *теки*) ‘устремлять’, *тешэргэ* (*тешэ-*, *теши*) ‘зазубривать; прорезываться (о зубах)’, *төбэргэ* (*төбэ-*, *төби*) ‘нацеливать, устремлять’, *төзэргэ* (*төзэ-*, *төзи*) ‘прицеливаться’ (при: *төзэргэ* (*төзэ-*, *төзи*) ‘строить’), *төнэргэ* (*төнэ-*, *төни*) ‘ночевать, настояться’, *төтэргэ* (*төтэ-*, *төти*) ‘дымиться’, *тунарга* (*туна-*, *туный*) ‘сдирать’, *түшэргэ* (*түшэ-*, *түши*) ‘стелить, мостить’, *утарга* (*ута-*, *утый*) ‘полоть’, *үтэргэ* (*үтэ-*, *үти*) ‘исполнять’ (при: *үтэргэ* (*үт-*, *үтэ*) ‘проходить’), *чэпэргэ* (*чэпэ-*, *чэти*) ‘шлёпнуть’, *чэчэргэ* (*чэчэ-*, *чэчи*) ‘поперхнуться, закашляться’ (при: *чэчэргэ* (*чэч-*, *чэчэ*) ‘сеять, излучать, рассыпать, распространять’), *чинарга* (*чина-*, *чиный*) ‘визжать’, *чыдарга* (*чыда-*, *чыдый*) ‘терпеть’, *ямарга* (*яма-*, *ямый*) ‘залагать’, *янарга* (*яна-*, *яный*) ‘грозить; точить’, *ярлыкарга* (*ярлыка-*, *ярлыкый*) ‘помиловать, отпустить грехи’, *ясарга* (*яса-*, *ясый*) ‘делать’, *яшэргэ* (*яшэ-*, *яши*) ‘жить’. В специальном разделе нашей книги «Нахождение основы глагола по его инфинитиву» названы только семь наиболее употребительных из них [б. С. 27], но все такие глаголы перечислены в полном списке исключений в приложении к книге [б. С. 196–197].

У глаголов, в инфинитиве перед финалью имеющих звуки [б], [ғ] или [г] (*табарга* ‘найти’, *ашыгырга* ‘спешить’, *тегэргэ* ‘шить’), при отбрасывании финали с целью получения основы происходит оглушение этих согласных, они переходят в [п], [к] и [к] соответственно: *тап-*, *ашык-*, *тек-*. Согласный [w], обозначаемый буквой **В**, при отбрасывании финали не изменяется, но, оказываясь на конце слога, записывается буквой **У**: *саварга* ‘доить’ — основа *сау-*.

Третья группа — глаголы, оканчивающиеся на *-ерга/-ергэ* и имеющие перед указанной финалью гласный звук. Фонетически это выглядит так: - [V й ы р ғ а] / - [V й е р г э], где V — гласный звук.

Отбрасываем *-ерга/-ергә* и смотрим, сколько слогов остается в полученном фрагменте. Если остается два слога или более, к полученному фрагменту добавляется **Й**, например: *елмаерга* ‘улыбаться’ — *-ерга* = *елма-*, *елма-* + **й** = основа *елмай-*; *киңаергә* ‘расширяться’ — *-ергә* = *киңә-*, *киңә-* + **й** = основа *киңәй-*. Если остается один слог, то добавляется **Е**: *биергә* ‘танцевать’ — *-ергә* = *би-*, *би-* + **е** = основа *бие-*; *баерга* ‘садиться (о солнце); богатеть’ — *-ерга* = *ба-*, *ба-* + **е** = основа *бае-*.

Четвертая группа — глаголы, оканчивающиеся на *-ярга/-яргә*. Отбрасываем *-ярга/-яргә* и смотрим на оставшийся фрагмент. Если он оканчивается на **И**, то это и есть искомая основа, например: *кияргә* ‘надевать’ — *-яргә* = *ки-*, *ияргә* ‘наклонять’ — *-яргә* = *и-*. Если же этот фрагмент оканчивается на другой гласный, то к нему необходимо прибавить **Й**, например: *тоярга* ‘ощущать’ — *-ярга* = *то-*, *то-* + **й** = основа *той-*; *жы-ярга* ‘собирать’ — *-ярга* = *жы-*, *жы-* + **й** = основа *жый-*; *сөяргә* ‘любить’ — *-яргә* = *сө-*, *сө-* + **й** = основа *сөй-*; *төяргә* ‘толочь’ — *-яргә* = *тө-*, *тө-* + **й** = основа *төй-*. **Исключения:** *аярга* ‘щадить, жалеть’ — основа *ая-*, *буярга* ‘красить’ — основа *буя-*, *сөяргә* ‘прислонить, подпереть’ — основа *сөя-*, *таярга* ‘подпереть’ — основа *тая-*, *төяргә* ‘погружать’ — основа *төя-*.

Описанный алгоритм представлен в виде схемы (рис. 1), помещенной в приложении к книге в минимально отличающемся варианте [6. С. 194].

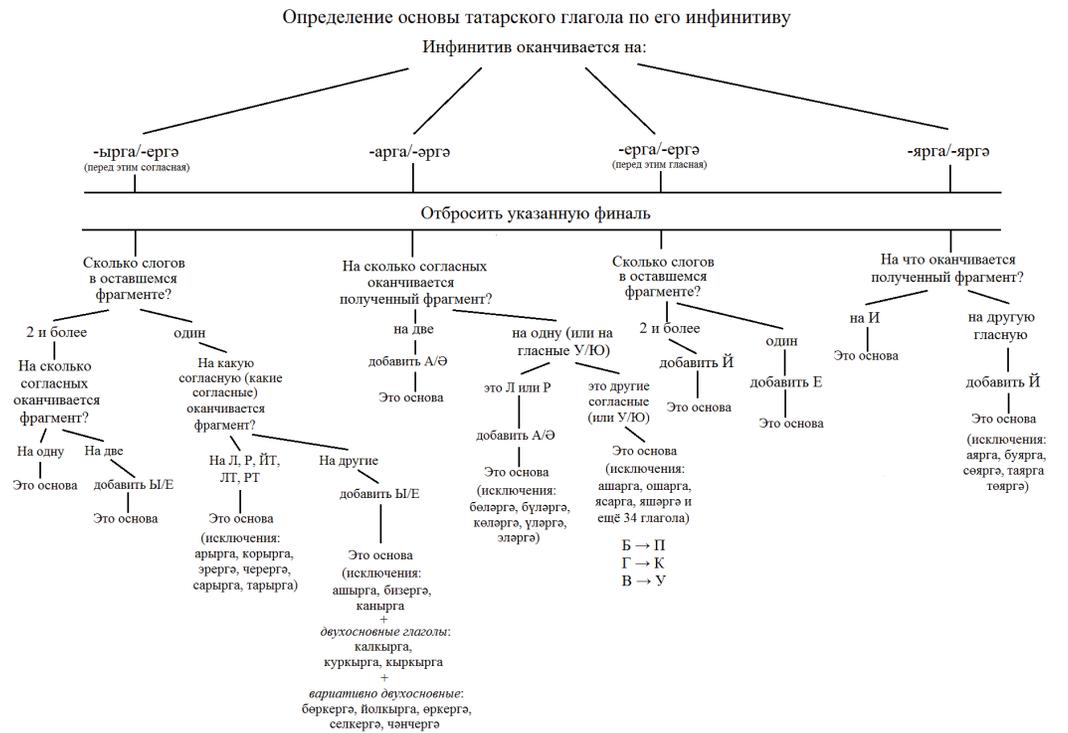


Рис. 1. Алгоритм определения основы татарского глагола по его инфинитиву

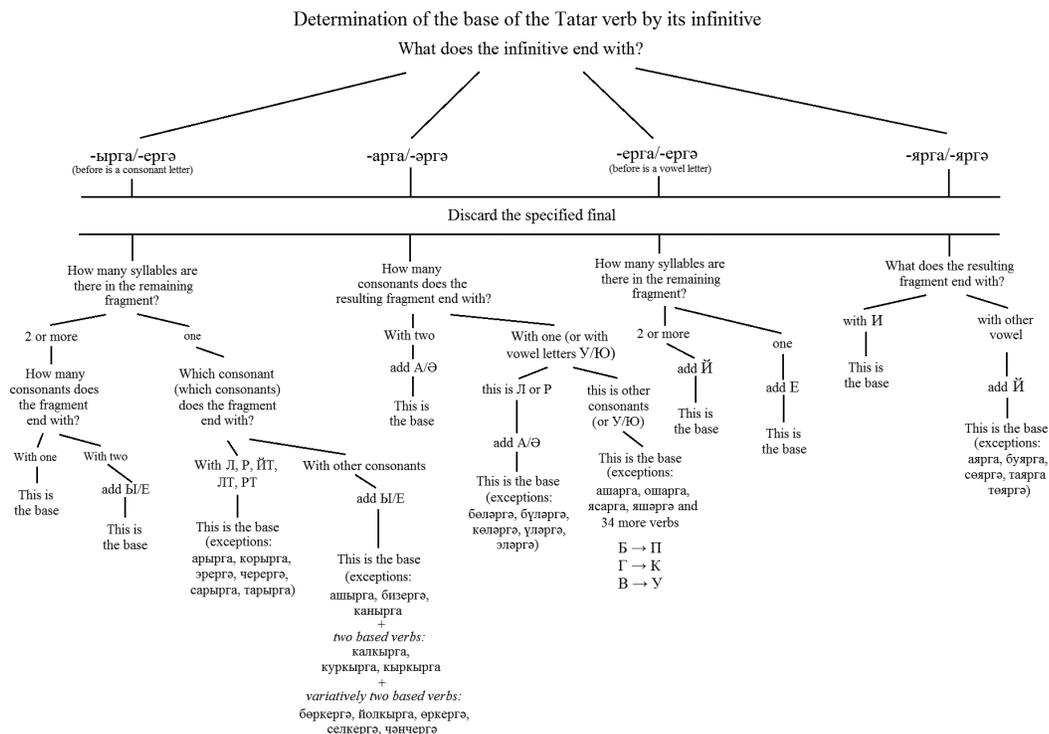


Fig. 1. The scheme of the algorithm for determining the base of the Tatar verb by its infinitive

Заклучение

Рассмотренный в статье алгоритм, выведенный нами в ходе работы над написанием собственного курса татарского языка, устраняет проблему нахождения основы татарского глагола по его инфинитиву. Ввиду его сложности и многоступенчатости подавать его человеку, только приступающему к изучению языка, следует по частям. Так, представляется, что освоение способов получения основы глагола из инфинитива в рамках каждой из групп должно проходить отдельно: сначала изучающий язык должен научиться работать с глаголами на *-ырга/-ергә*, затем — с глаголами на *-арга/-эргә* и лишь потом — с оставшимися. Только таким образом освоение сложнейшего грамматического механизма, ключевого для уверенного владения татарским языком, может проходить эффективно. Кроме того, описанный алгоритм может использоваться при улучшении работы программных морфологических анализаторов тюркских языков и применяться в других сферах татарской компьютерной лингвистики.

Список литературы

1. Литвинов И.Л. Я начинаю говорить по-татарски. Казань: Татарское книжное издательство, 1994.
2. Шахметова Л.Х. Татарский язык для начинающих: интенсивный курс. Казань: Татарское книжное издательство, 2015.

3. Бадиков К.Г. Уроки татарского языка. Казань: Татарское книжное издательство, 1993.
4. Сафиуллина Ф.С. Татарский язык (самоучитель). Казань: Татарское книжное издательство, 1991.
5. Газизов Р.С. Татарский язык (для самостоятельно изучающих). Казань: Татарское книжное издательство, 1960.
6. Кузнецов М.Ю. Татарский язык с нуля: самоучитель для начинающих. Казань: Татарское книжное издательство, 2022.
7. Арзамазов А.А. Мон ачим: самоучитель удмуртского языка (начальный курс): учеб. пособие. Казань: Татарское книжное издательство, 2022.
8. Зайцева Н.Г. Вепский глагол: сравнительно-сопоставительное исследование. Петрозаводск: Периодика, 2002.
9. Татарско-русский словарь / под ред. Ф.А. Ганиева. Казань: Татарское книжное издательство, 2014.
10. Татарско-русский учебный словарь / под ред. Ф.А. Ганиева. М.: Русский язык, 1993.
11. Татарско-русский полный учебный словарь / сост. и ред. Р.А. Сабиров. М.: Толмач СТ; Казань: Татарнамэ, 2008.
12. Татарская грамматика. Т. II. Казань: Татарское книжное издательство, 1993.
13. Татар грамматикасы. Т. II [Татарская грамматика. Т. II]. Казань: ТӘҺСИ, 2016.
14. Нигъмәтуллина Р.Р. Татар теле өйрәнүчеләргә. Кагыйдәләр һәм күнегүләр [Изучающим татарский язык. Правила и упражнения]. Казань: Татарстан китап нәшрияты, 2012.
15. Әхтәмөв М.Х. Татар теленең грамматика сүзлеге: Сүз төрләнеше [Грамматический словарь татарского языка: Словоизменение]. Уфа: БашДУ, 2004.
16. Татарско-русский словарь: в 2 т. Казань: Магариф, 2007.
17. Татар теленең аңлатмалы сүзлеге: т. 1–6 (А — Я) [Толковый словарь татарского языка: т. 1–6 (А — Я)]. Казань: ТӘҺСИ, 2015–2021.
18. Татар теленең мәктәпләр өчен аңлатмалы сүзлеге [Школьный толковый словарь татарского языка]. Казань: Татарстан китап нәшрияты, 2013.

References

1. Litvinov, I.L. 1994. *I start speaking Tatar*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
2. Shayakhmetova, L.Kh. 2015. *Tatar language for beginners: intensive course*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
3. Badikov, K.G. 1993. *Tatar language lessons*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
4. Safiullina, F.S. 1991. *Tatar language (tutorial)*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
5. Gazizov, R.S. 1960. *Tatar language (for independent learners)*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
6. Kuznetsov, M.Yu. 2022. *Tatar language from scratch: a tutorial for beginners*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
7. Arzamazov, A.A. 2022. *Mon achim: self-instruction manual of the Udmurt language (initial course): study guide*. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
8. Zaitseva, N.G. 2002. *Vepsian verb: A comparative study*. Petrozavodsk: Periodika publ. Print. (In Russ.).
9. *Tatar-Russian Dictionary*. 2014. Ed. by F.A. Ganiev. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Tatar and Russ.).
10. *Tatar-Russian Educational dictionary*. 1993. Ed. by F.A. Ganiev. Moscow: Russkii yazyk publ. Print. (In Tatar and Russ.).
11. *Tatar-Russian Complete Educational Dictionary*. 2008. Composed and ed. by R.A. Sabirov. Moscow: Tolmach ST publ; Kazan: Tatarname publ. Print. (In Tatar and Russ.).

12. *Tatar Grammar*. 1993. Vol. II. Kazan: Tatarskoe knizhnoe izdatel'stvo publ. Print. (In Russ.).
13. *Tatar grammatikasy [Tatar Grammar]*. 2016. Vol. II. Kazan: TƏhSI publ. Print. (In Tatar)
14. Nigmatullina, R.R. 2012. *Tatar tele öirənychelərgə. Kagyidəlar həm kynegylər [To Them Who Studies Tatar Language. Rules and Exercises]*. Kazan: Tatarstan kitap nəshriyaty publ. Print. (In Tatar and Russ.)
15. Əkhtəmov, M.Kh. 2004. *Tatar teleneң grammatika syzlege: Syz tərəneshe [Grammatical Dictionary of the Tatar Language. Inflection]*. Ufa: BashDU publ. Print. (In Tatar)
16. *Tatar-Russian Dictionary*. 2007. In 2 vols. Kazan: Magarif publ. Print. (In Tatar and Russ.)
17. *Tatar teleneң aңlatmaly syzlege [Explanatory Dictionary of the Tatar Language]*. 2015—2021. Vols 1–6 (A — Ya). Kazan: TƏhSI publ. Print. (In Tatar)
18. *Tatar teleneң məktəplər öchen aңlatmaly syzlege [Explanatory Dictionary of the Tatar Language for Schools]*. 2013. Kazan: Tatarstan kitap nəshriyaty publ. Print. (In Tatar)

Сведения об авторе:

Кузнецов Максим Юрьевич — научный сотрудник лаборатории многофакторного гуманитарного анализа и когнитивной филологии Казанского научного центра РАН.
E-mail: kuzur0712@yandex.ru
ORCID: 0000-0001-6344-0204
eLibrary SPIN-code: 4552-0244

Bio Note:

Maksim Yu. Kuznetsov is a Research Fellow of the Laboratory of Multifactorial Humanitarian Analysis and Cognitive Philology of the Kazan Scientific Center of the Russian Academy of Sciences. E-mail: kuzur0712@yandex.ru.
ORCID: 0000-0001-6344-0204
eLibrary SPIN-code: 4552-0244